

Zeitschrift: Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage
Herausgeber: Bund Schweizer Landschaftsarchitekten und Landschaftsarchitektinnen
Band: 53 (2014)
Heft: 2: Pflanzen = Les plantes

Artikel: Spiel mit den einheimischen Arten = Jeu avec les indigènes
Autor: Kikuchi, Hikari / Bourgeois, Blaise
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-595254>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 06.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Spiel mit den einheimischen Arten

Wie können wir in der allgemeinen Abschottungsstimmung unsere Lust auf die weite Welt und den botanischen Austausch leben? Vom Grundsatz ausgehend, dass es keine schlechten Pflanzen gibt, ist der Landschaftsarchitekt eingeladen, auf feinfühlige Weise mit ihnen zu spielen.

Jeu avec les indigènes

Dans une atmosphère de repli général, comment satisfaire sa soif d'ouverture et d'échanges botaniques? Partant du précepte qu'il n'y a pas de mauvaises plantes, le paysagiste est invité à jouer «subtilement» avec la flore et le réseau des passionnés du végétal, essaimés au-delà de frontières toujours plus floues.

Hikari Kikuchi, Blaise Bourgeois

Die Profession kann mit unterschiedlichen Prioritäten, Arbeitsfeldern und Blickwinkeln ausgeübt werden. Für das Büro OXALIS architectes paysagistes associés Sàrl sind der direkte Bezug zur Materie und die Pluridisziplinarität grundlegend. In unserer Epoche der Querbeziehungen der Arbeitsbereiche scheint es entscheidend, die Schichten und Kreisläufe eines landschaftlichen Ensembles zu identifizieren, um anschliessend eine schöne Palette von pflanzlichen – und anderen – Komponenten auf passende und dauerhafte Art in den spezifischen Ort zu integrieren. Wegen ihrer Vielfalt, ihrer Unbeständigkeit und ihrer Bedürfnisse sind Pflanzen das faszinierendste Kompositionsmaterial.

Unser Team stillt seine Neugier und seine Lust auf Exotik im Ausland, vergisst dabei aber nicht, auch die vielfältige lokale Landschaft grossräumig zu erkunden. Einheimische Pflanzen sind «Inspirationsquelle» oder sind «perfekt angepasst» für ihre

Le métier peut être abordé avec des priorités, des champs et des angles distincts. Pour l'agence Oxalis architectes-paysagistes associés Sàrl, le rapport direct à la matière et le travail en pluridisciplinarité sont fondamentaux. A l'époque de la transversalité des disciplines, il semble essentiel de pouvoir identifier les strates ou les cycles d'un ensemble paysager, et de parvenir à intégrer, adéquatement et dans la durée, une belle palette de composants – végétal et autres – dans un contexte singulier. Par leur diversité, leur inconstance et leurs besoins, les plantes sont les matériaux les plus fascinants à associer.

L'équipe satisfait sa curiosité et son plein d'exotisme à l'étranger, tout en explorant le macro-paysage local, lui-même d'une grande richesse. L'indigène est «un motif d'inspiration» ou «justement adapté» pour l'accord, voire le fondu d'un aménagement à son environnement et/ou à l'architecture, mais il ne représente pas un critère sélectif – sine qua non – d'une réalisation.

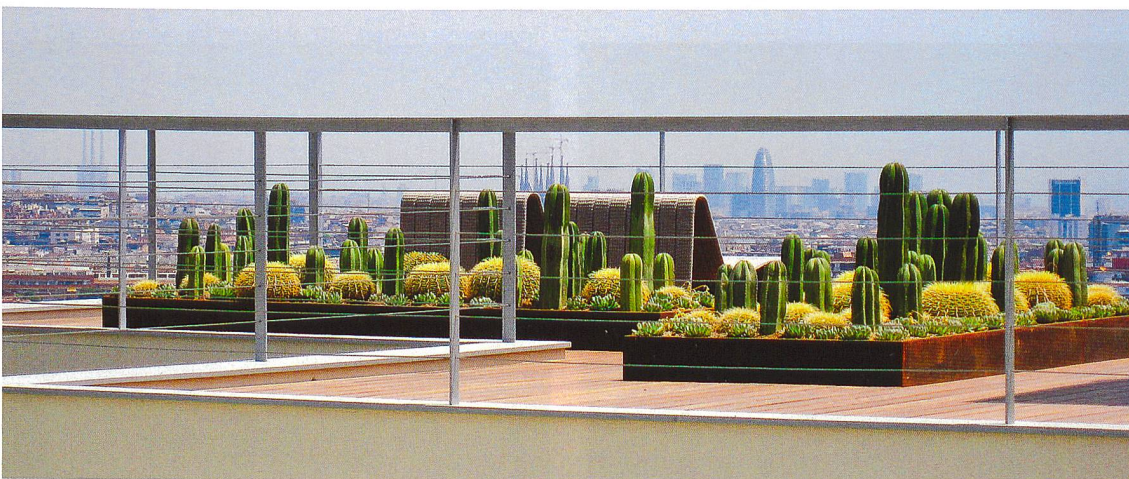
1 Barcelona: Architektur-Mimikry einheimischer Euphorbien.
Barcelone: mimétisme architectural d'euphorbes indigènes.

2 Singapur: Kultur und Export von Aronstabgewächsen aus der Schweiz.
Singapour: culture et exportation d'aracées depuis la Suisse.

3 Schönried: Shakkei; Einbezug und Spiel mit der umliegenden Landschaft.
Schönried: shakkei, jeu de macro-paysage.

4 Genf: Erlen der Sorte *Imperialis* im Sportzentrum von Vernets.
Genève: aulnes impériaux «signifiants» au Centre sportif des Vernets.

5 Nyon: skulpturenhafte Mammutbäume im Patio des UEFA-Firmensitzes.
Nyon: séquoias sculpturées au cœur du patio central du siège social de l'UEFA.



Einbindung in die Gestaltung der Umgebung und / oder der Architektur, aber sie sind nicht das Auswahlkriterium sine qua non. Ausserdem ist der Begriff «einheimisch» natürlich relativ. Es genügt, seinen Aufenthaltsort zu ändern, und der Fremde wird zum Einheimischen.

Ausser Landes spielt das Büro mit den Silhouetten des Torre Agbar und der Sagrada Familia, die aus der Skyline Barcelonas aufragen. Die Fassaden des Singapore Freeport werden von einer ganzen Reihe aus endemischen, aber nicht im Land kultivierten Aronstabgewächsen besiedelt, sie sind wegen ihres Rufs als Unkraut nicht sehr beliebt. Um diese Pflanzensammlung zusammenzustellen, mussten Mutterpflanzen aus dem Botanischen Garten in Genf durch Stecklinge vermehrt werden. Der Gipfel!

Im Innenhof des UEFA-Gebäudes entsteht durch grosse Trauer-Mammutbäume ein eindrucksvoll-pittoreskes Bild, welches im Kontrast zu den ausserhalb gepflanzten einheimischen Sträuchern steht. In Schönried wurden einheimische Gehölze gewählt, in Sorten, die an Zwergkiefern erinnern oder andere Höhenvegetation nachahmen. Der Steingarten in den Fugen der Bodenplatten ist eine Re-Interpretation mit Thymian, Fetthenne und Ziersteinbrech. An der Brücke Wilsdorf erinnern typische Arten des Auenwalds an die naheliegende Arve und zeigen einen Ort mit Erlen an: «Les Vernets». Auch hier wurden gezüchtete Erlen- und Weidensorten gewählt, wegen ihrer besonderen Wuchsform, ihrer Leichtigkeit, des jahreszeitlichen und poetischen Ausdrucks.



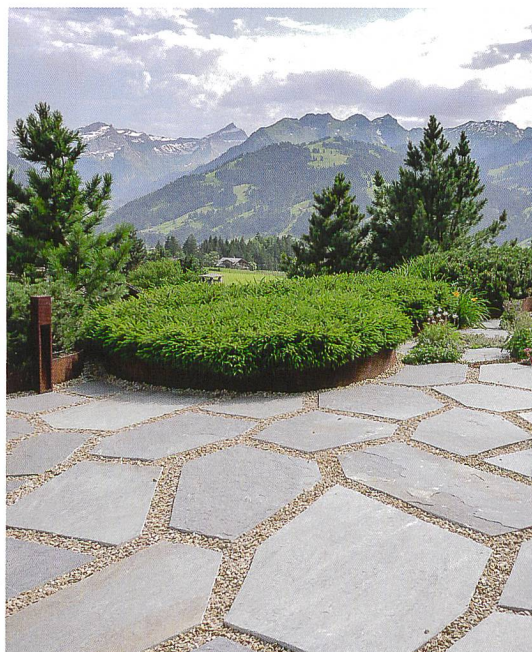
2

D'ailleurs, le caractère indigène est relatif. Il suffit de se déplacer pour que l'extraneus devienne autochtone.

Hors domicile, l'agence joue avec les silhouettes de la Torre Agbar et de la Sagrada Familia, qui émergent du skyline de Barcelone. Les façades du Singapore Freeport sont colonisées par une déclinaison d'aracées endémiques, mais non cultivées au pays, car déconsidérées en raison de leur réputation d'adventices. Pour obtenir cette collection, il a fallu bouturer des pieds-mères du Jardin botanique de Genève. Un comble! Au cœur de l'UEFA, des séquoias pleureurs créent une scène puissante et pittoresque, en contrepoint aux arbustes indigènes plantés à l'extérieur. A Schönried, les ligneux sont élus parmi les natifs vigoureux, mais en variétés diverses pour évoquer des arolles ou mimer des masses végétales d'altitude. La rocaille est réinterprétée dans les interstices de dalles, avec du thym, de l'orpin ou du saxifrage horticole. Près du pont Wilsdorf, des sujets propres à la ripisilve rappellent la présence de l'Arve et indiquent un lieu où poussent les aulnes: «Les Vernets». Il s'agit néanmoins de «variétés» de vernes et de saules, choisies à bon escient pour leur port, leur légèreté, leurs expressions saisonnière et poétique.



3



4



5